

入信の秘跡に関連する新しい訳語について

2026 年度定例司教総会において、入信の秘跡に関連する用語の新しい訳が承認されました。『成人のキリスト教入信式』規範版の用語、従来の訳語、新しい訳語の対照表は以下のとおりです。今後、『ミサ典礼書』、『成人のキリスト教入信式』、『カトリック新教会法典』などの改訂の際やその他の諸文書に該当する用語がある場合に新しい訳語が使用されます。

日本カトリック典礼委員会

『成人のキリスト教入信式』規範版の用語	従来の訳語	新しい訳語
praecatechumenatus	求道期前の期間	求道期
candidatus	求道者	(変更なし)
Ritus ad catechumenos faciendos	入門式	入信志願式
catechumenatus	求道期	入信志願期
catechumenus	求道者	入信志願者
sponsor	紹介者	証人
fautor (sympathizans)	――	信仰に関心をもつ人
oleum catechumenorum	洗礼志願者の油	入信志願者の油
Ritus electionis seu inscriptionis nominis	洗礼志願式	入信候補者認定式（署名式）
tempus purificationis et illuminationis	洗礼準備期－清めと照らしの時期－	清めと照らしの期間
electus	洗礼志願者	入信候補者
competentes	洗礼候補者	入信適格者
illuminandi	照らされる人	(変更なし)
scrutinium	洗礼志願者のための典礼－清めと照らし－	入信候補者のための典礼－清めと照らし－
exorcismus (primus seu minor)	解放を求める祈り	罪からの解放を求める祈り
neopytus	受洗者／新信者	新受洗者
mystagogia	入信の秘跡直後の導き	ミュスタゴギア（入信後の秘跡教話）
Ordo admissionis valide iam baptizatorum in plenam communionem Ecclesiae Catholicae	カトリック教会以外で洗礼を受けた人をカトリック教会に受け入れる式	カトリック教会以外で有効な洗礼を受けた人を受け入れる式

(2026 年 6 月 16 日 2026 年度定例司教総会承認)

～成人のキリスト教入信の過程～

